

# 大公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號八壹第第卷六十第第紙聞新) Monday 31 March 1975 (Vol. 36 No. 218 Page 1)



### 最後消息

#### 加明改用攝氏寒暑表

(本報訊)加政府宣佈，由四月一日起全國改用「攝氏」寒暑表，而取消前此所用之「華氏」寒暑表，凡有關於天氣及氣溫之報告，均將適用。

#### 美總統簽署減稅法案

(華盛頓美聯社電)美總統福特簽署國會通過之二百四十八號減稅法案。

#### 世界零售糖價多報跌

(華盛頓美聯社電)美農部今報稱：世界若干首都(包括奧太瓦)之零售糖價多報跌，此間現每磅跌至五角三。

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	

(歲次乙卯年二月大 十九日)

今晨吹疾風 明天陰溫暖  
高溫度四五 低溫度三十

#### 全家十一人慘被殺害

(美俄亥俄州威爾遜縣電)此間昨發生一宗「六國大封相」，全家十一人(祖母、父母、八兒女)被槍殺，慘絕人寰，有一男子疑兇被捕。

#### 明日愚人節提防上當

(本報訊)明日四月一日西人所謂「愚人節」，在午前為人作弄(如發假約宴之類)，均不得生氣，讀者中有信西人習俗者，應小心提防上當。

#### 美寶通銀行今再減息

(紐約美聯社電)美國寶通銀行今起再將借貸利息減至七厘四分。

#### 越共揚言只須趕走阮文紹即願和談

#### 龍諾揮淚告別

#### 西貢美僑疏散

(本報綜合美聯社、路透社加新社、法新社東京西貢、金邊、曼谷、洛杉磯、金蘭港電)龍諾與阮文紹之南越政府進行和談，解決巴黎協定有關政治方面之問題，但阮文紹必須先予推辭。

鑑於攻佔龍諾之共軍，龍諾南下威爾遜省，更可能沿海岸向南部慶和宣德推進，龍諾指西貢美僑，美官方面安全計，已開始勸諭西貢美僑及眷屬，倘無急務應立即着手疏散。美官員解釋因西貢發生暴亂或有反美風潮，平定省會歸仁與西貢電訊已告斷，但相信仍在政府軍手中，美官員證實龍諾及阮文紹美僑均已安全撤去，芽莊亦證實有威脅，同機下令美僑撤退。

美聯社西貢電：美聯社西貢特派員在龍諾外協助海運難民，但強調龍諾與共軍炮火襲擊，立即撤退，不許還擊。

西貢各方現更加緊張，龍諾與阮文紹兩野，希望政府軍向最後一戰，或至少拱衛西貢京畿及外圍據點。

洛杉磯時報報導：東埔寨總統龍諾為打破其手下與東共開始和談之大道，且期能藉此獲美國批准撥款，決定引退，政府交由東參議院院長擴政。但金邊消息，龍諾今日內即可離開金邊，已向共同體「揮淚告別」，料先飛印尼，倘日本不准登岸，即將直飛香港山，再決定是否前往華盛頓，龍諾離柬後，總理龍諾即將發動與東共談判。

#### 殺沙王兇手神經正常

#### 如提審判罪斬首示眾

(利雅得美聯社電)沙地阿拉伯新內政部長阿西宣佈，王宮醫務委員會驗明，上週刺殺前王費薩爾之王姪亞西茲，神經正常，即將正式提付法庭受審，如判罪名成立，立即依照回教可蘭經法押至公共場所「斬首示眾」。

唯有新王加勒有天神特權對兇手宣佈特赦，改作終身充軍。

#### 蘇聯終於順風轉舵

#### 決承認施漢諾王子

(北京加新社電)蘇聯已正式通知流亡此間由施漢諾王子所領導之東埔寨政府，并承認施漢諾王子之政府現代表東埔寨全國。

據施漢諾王子左右一高級職員透露：蘇聯曾致送一項聲明，謂即將目前仍在莫斯科之施漢諾政府外交人員全部驅逐出境。

查施漢諾王子係於一九七〇年訪問法國時，其參謀長羅諾將軍在暹羅中法空軍與羅諾將軍政權推翻，當施漢諾王子次日抵達莫斯科訪問時，蘇聯總理柯錫金曾將金邊發生政變之消息告知。施漢諾王子曾希望蘇聯對其支持，但結果不得要領，蘇聯且宣佈已承認金邊之龍諾政府(當時首任之總統為金邊逃亡巴黎之鄭興)。施漢諾王子自是失所望，且感極端沮喪，隨即即轉道前往北京，當由總理周恩來親自接見，表示同情與支持，立即由國務院批准由施漢諾王子在北京組織之東埔寨流亡政府，號召東人起義。

#### 加外長今飛美京會談

(華盛頓電)美國國務卿基辛格週末緊急邀請加外長夏理斯來美商討中東危機，夏外長週末已起程，兩人可能談及加國部隊加強維持和平問題。

#### 日加部長級會議

#### 定今年六月舉行

(東京路透電)據日政府外務省週末透露：日本與加拿大將於今年六月間舉行一次部長級高層會議，就貿易、糧食、及資源等問題加以商談。

此項會議係由加拿大駐日大使與日本外務省副部長於會晤後同意作此決定。

此項為三年來日本與加拿大舉行部長級會議之第一次。

#### 包括國民黨前兵團司令軍長師長及特務等

#### 獲救獲釋戰犯名單

本報編輯室接：現在本報更進一步認爲應將根據新華社自北京發的報導而將此次獲得中國開恩特赦的戰犯名單公佈。其中包括國民黨第十二兵團司令官及將級以上軍長、師長、團長、營長及軍統的一些大小特務們。

(新華社北京一九七五年三月十九日電)遵照偉大領袖毛主席和中共中央的指示，根據第四屆全國人民代表大會常務委員會第二次會議的決定，最高人民法法院今天特赦釋放全部在押的戰爭罪犯。

這次特赦釋放的戰犯共有二百九十三名，其中包括原屬蔣介石集團的戰犯二百九十名，僑滿洲國的戰犯兩名，僑蒙疆自治政府的戰犯一名。至此，在押的戰爭罪犯，即全部處理完畢。

今天特赦釋放的戰犯名單有：國民黨第十二兵團中將司令官黃維，國民黨第十三兵團中將司令官李九思，國民黨豫鄂邊區綏靖司令部中將總司令莊村夫，國民黨晉綏邊區挺進縱隊中將司令官宋清軒，國民黨華中「剿匪」豫鄂邊區自衛軍中將司令官汪憲，國民黨第六編練部新兵縱隊中將司令官王緒銓，國民黨徐州「剿匪」辦公室主任王任邦一子，張光漢。

#### 英議會將准電台廣播

(倫敦加新社電)英國下議院議員終於同意並準備打破其歷年來之傳統，而准許由各無線電台轉播，同時大多數議員否決，准許無線電台在議會內實地拍攝議員進行辯論之實際情況。

#### 南韓軟禁反對派領袖

#### 最高法院判令予解禁

(漢城路透電)南韓最高法院週未已宣判，解除政府對南韓反對派領袖前總統楊真(譯音)「軟禁」八個月之禁令。

楊氏於去年在一次軍事法庭受審而被判處無限期「軟禁」，當時他被控曾協助南韓之學生反政府示威運動。

#### 美五角大廈獲得情報

#### 以埃雙方軍隊戒備中

(華盛頓美聯社電)據五角大廈國防部所獲來自各方之情報，自美國國務卿基辛格之中東任務告失敗後，以色列與埃及兩國之武裝部隊同時採取加強警戒及防衛措施。

據悉：以色列除增加兵四週沙漠訓練外，並已徵召一批新的後備兵力。埃及方面則於耶路撒冷、包括海陸空三軍，均已採取全部警戒及處在全部武裝戒備狀態中。

#### 強迫駕車配備安全帶

#### 卑詩省各界紛紛響應

(雲訊)卑詩省汽車協會主席蕭義治布利里稱，該會將支持任何政府的立例，強迫在卑詩省駕駛之汽車必須配備安全帶。

據他稱：汽車協會之政策，無論指全國性抑或省級性，均鼓勵政府制定該項法律，需要所有汽車司機配備安全帶。

該車協會保險公司舉辦安全會議，提醒車主者，除非司機司機及搭客均配備有安全帶，否則將視為非法駕駛。

據他稱：各提保安全之團體均一致同意，車輛安全帶，可減少嚴重的受傷或死亡率降至百分之五十。

#### 消防隊員要求加薪

#### 加額將向警員看齐

(雲訊)雲峰消防隊員已批准一項協定備忘錄，以代替十二月卅一日以前期滿的合約。

此項合約，同時包括北雲高華埠之消防隊員。

據雲峰消防隊工會發言人哥頓安德遜週末報稱：消防隊員薪金之增加，將決定於此雲峰警察在合約談判中之結果。無論警察獲得增加，消防隊員亦將同樣之待遇。

同時消防隊員更立即獲得百分之三薪金增加，且追溯去年七月補發。由七百六十六元至一千八百八十一元一月增加七百八十九元至一千一百廿三元。

#### 墮胎問題不斷注意中

#### 省衛生廳長表示關切

(域多利訊)據卑詩省衛生廳長羅尼尼尼尼表示：省政府不斷地經常與卑詩省各醫院就墮胎政策加以協商研究及檢討。

據醫藥長對保守黨領袖葛華倫倫斯在省會稱：雲峰中央醫院提出墮胎問題時，曾討論及考慮及考慮婦女懷孕廿四週以後，是否仍可進行將之墮胎？

省府對加拿大法律各方面均經認真，但爲利益問題，墮胎實無庸提出討論，且上述全國各省健康衛生廳長會議時，墮胎問題亦曾提出，但均未作任何決定。

葛華倫倫斯同意，各廳長討論重新修改有關墮胎立法，但該項要求並未獲各級衛生首長之支持。

各級首長均相信，聯邦該項法律應修改，使不屬於刑法範圍內。

#### 兒童被車撞倒傷腦

#### 獲判賠償十五萬元

(雲訊)年十三歲之羅勃拉汝揚，巧威存灣人，昨獲法官富路賜給賠償損失拾伍萬元，因彼於十年前，交通失事，腦部受損，而獲賠償款。

高等法院法官官稱：一名兒童爲汽車所撞倒，該輛汽車橫跨灣威存灣道，於一九六五年七月七日哥威存灣灣內，該名兒童，於三歲九個月時，因意外事件，腦部受傷，形成終身殘廢，致一生無賺錢之能力。故判賠償以上之數項，此後需要更加小心照顧。

#### 卑詩對領救濟金者

#### 規定三種人無資格

(域多利訊)卑詩省人類廳長羅曼利維稱：根據新社會援助法律授權，將認定三類人士，並不合資格領取社會福利救濟金。

(一)過境青年有資產五元以上者，(二)但仍可能工作及身上有一百六拾六元之資產，(三)失業而不能工作，但有資產在五萬元以上者。

據他稱：「多數申請工作者，均爲單身男女，偕同他們內家，另遷移至另尋個城市，獲得工作與安置，我們過去多個月來正不斷對申請者予以協助從事職業工作之尋覓。」

#### 加農業部長號召

#### 青年人下放農田

(奧太瓦加新社電)加政府農業部長長尤金翰倫稱：聯邦政府希望能夠服務增加，年人下放到農田去，俾由農場信託公司獲得經濟上之援助。

在加拿大電訊公司一項問題詢問錄音中，華倫部長稱，該公司新業務計劃，四月份將由年八歲至廿伍歲之青年農民，主持生活。

該項業務當可推行發生效果，因百分之七十加拿大人口，數代以還係在農場作業，基本上在鄉間生活者。

### 特稿

## 共同市場願跟第三世界合作

今年一月中旬，共同市場國家又同四十六個非洲、加勒比亞海和太平洋發展中國家舉行談判，並且於二月一日完成一項貿易協議，正式協定於二月底簽訂，將成為工業化國家與第三世界之間最大的一項協定。這項協定的內容主要有如下四點：「一」非洲、加勒比亞海和太平洋國家的大部分產品可以自輸進到歐洲市場；「二」穩定非洲、加勒比亞海和太平洋國家輸到共同市場中的十二種重要產品的外匯收入；「三」共同市場撥出四十億六千八百萬美元，作為財政援助；「四」給予非洲、加勒比亞海和太平洋國家設立歐洲經濟共同體和非洲、加勒比亞海和太平洋國家的聯合機構，西德外長根舍最近曾稱：充實歐洲共同體和第三世界的關係，並給予一種關係以堅實的基礎，是歐洲共同市場未來的方針和政治決心。

〔下〕

### 挽陳公文彬

晚雷基警敬挽  
管領報壇歷苦辛 朝夕揚病侵身  
編餘風雅心難暢 義重言行道可申  
生世緣稀稀過訪 修文人去獨傷神  
獅門輝水依然在 無限迷途是此辰

### 追悼陳公文彬

何彩詒  
請聖賢書經。利黎民。  
驅邪惡。悲而袖。  
驅魔。通靈史。  
遺容亮節哭鴻儒。

### 輓詩

何彩詒  
其一  
編輯多年大漢報 留名北北紀欽崇  
哲人其萎悵悵甚 噩耗傳來感恨同  
其二  
德望高齡莫奈公 南洋北美兩方空  
遠跡病逝因疾疾 會館八和失凱通

### 牛扒龍蝦餐館生意出賣

位於 Riverside Shopping 中心區，  
108 Ave. Surrey, B.C. 有壹百四十個  
座位，僅需置四個月，極好地點經營唐  
餐，如意者請來面議。

### 旺街菓舖廉讓

租平，每日生意超過百元，有意者請  
電八七貳，五九一六

### 宜人啓事

宜聘中西廚男女各兩名，最適合夫  
婦工作，包食住，工薪從優，請與周超  
常商或電話。  
Pagoda Inn, Vanderhoof, B.C.  
Box 620 Phone 527-2369

## 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B.C.  
Phone: 684-8824

### 新張期間 特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜  
魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋，  
棉針織品，碗碟花瓶，貝影名  
畫，摺椅摺枱，每星期均有特  
價品發售，既平又靚。

## AL'S SALAD KING LTD.

4145 Halifax St., Burnaby 2.  
Telephone 294-4794

### 本公司特別選辦

每日有精工鮮製  
雞碎菜肉回多市沙律 Toss Salad  
炒麵菜肉回彩虹沙律 Rainbow Salad  
雞丁菜肉回椰菜沙律 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，  
確有節省工作時間之效果，  
如蒙光顧，無任歡迎。  
電話：式九四、四七九四

## JACK WONG

3511-41 Ave.  
VERNON B.C.

### 批發大小 靚冬瓜

所有寄費 買者自理

## 名園大酒家

（茶市部每逢星期二休息）

「華麗餐廳三層」  
酒廊部  
晚飯宵夜  
粵港名廚「吳歐一師」  
傅主理，華筵喜酌，  
晚飯宵夜。  
茶市部  
粵港名廚「吳歐一師」  
傅主理，早茶點心，  
每天上午十時至下午  
三時。  
音樂夜總會  
重慶禮聘粵港名中外紅  
歌星能歌善舞姊妹花  
姐暨江麗小姐  
姐暨江麗小姐  
姐暨江麗小姐  
每晚九時登台演唱粵  
名中西音樂拍和演奏  
歡迎各界，踴躍指導  
地址：雲高華埠打街  
東一四一至一四七號  
定座電話：六八三、  
四七二二

## 院戲大氏仰

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732

映放半時七晚每：間時映放 節調氣空）  
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

### 少林子弟

▲最後今天隆重獻映  
邵氏榮譽發行又一巨片  
動影壇風雲千萬觀衆  
拳脚功夫呈牌招招早  
（備則逢佳片換飛請早）  
（成人電影不招待）  
（十八歲恕不招待）

演主軍冠威、聲、傅、泰、觀、陳  
演主 觀、陳、官、熙、洪、與、玉、世、方 映加場同  
演主 聲、傅

胡錫 領銜主演  
楊羣 領銜主演  
雙金瓶  
桃色  
同場加映  
明天獻映

## 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,  
717 East Broadway Tel. 876-8010  
Vancouver, B.C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千  
餘款包括電動飛機大炮火車動物等  
大量批發門售送禮自用  
各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機  
價錢平，款式新，超時代產品。  
批發訂購 無任歡迎  
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

## 華宮酒樓夜總會

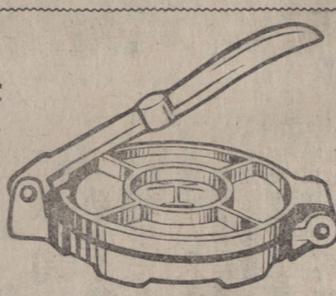
The Falcon Cabaret  
Restaurant Ltd.  
544 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理  
喜酌華筵 晚飯宵夜  
晚飯由五時開始  
夜總會  
特聘香港名樂隊  
重金禮聘香港及台灣名歌星  
李燕菁小姐長駐演唱  
黎芳小姐演唱  
（由三月一日起）重金禮聘香港冠軍電視明星  
奚秀蘭小姐登台演唱  
（歡迎中西各界人士踴躍指導）  
夜總會直至凌晨二時

## 華司公和明

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷便利  
茶樓家庭皆宜置備



◁ 質鋼製特到新 ▷  
**夾皮餃蝦**  
毛五元七個每

## CANADA TRUST

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

買賣房屋  
工商樓宇  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
收租管理

湯天臺  
HOWE JONG  
位 Burnaby 大街，現在年收益約一萬五千元，開價  
十萬九，廉價出售住宅地，抵買。  
旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地舖  
面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會  
或戲院，行將過期，開價卅三萬。  
廉平廉價出售出賃，近唐人埠，舖面積約三千平  
方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元  
，租金廉，批約長，機會不多，請先來面議。  
▲ 溫哥華 Downtown 商業樓地皮 25' X 125'，近 4  
02 街，即可建一百六十呎高，近 King 街，非常  
前途，開價十六萬九千元。  
▲ 溫哥華 Downtown 商業樓地皮 25' X 125'，近 4  
千平方呎，臨街能開店，最好建大寫字樓或大  
酒店。  
▲ 入息大單位亞柏文地區，價五萬九千元，地寬約  
五〇呎，可分三個單位出租，每月可淨  
約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。  
▲ 向大批新屋不能盡登，欲知詳情，請電話詢問  
並免費估價估價估價

## 社行旅人證公俠望黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4 B.C.  
辦公：684-0836

△ 萬里旅行社益智多，遊香港包括機  
票酒店觀光八百壹十元無須美國  
轉機遊檀香山包括直航機票酒店  
遊覽三百五十九元請早定位  
△ 代理省府車牌汽車保險住屋  
火燭保險歡迎問價請見黃立綱  
△ 簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

## B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

雲埠首創鳳城美点  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨  
選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
雲埠秘書路蔡根立正  
根立正

## 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭  
著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分  
行全部華人職員為僑胞服務。  
本行並設有華僑匯款，旅行支票  
政府公債，實業貸款，房屋按揭  
，退休計劃及最新的儲蓄計劃。  
存款有政府保證每戶式萬元  
萬無壹失

營業時間：星期一至星期五  
星期日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午五時  
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

短評

八評「移民綠皮書」

加拿大過去的、現在的和未來的發展，端賴移民勞工高，才會看得遠。或移民商人，文化人的智慧、毅力、技術、金錢和對加拿大的熱愛之處，正是既深且巨。如何使他們由工商業的附庸改爲工商業的主力，實在有待執政者的覺醒、執政者及各地訂定並施行合理合法的勞工法、移民法，肯定移民的貢獻與地位。

小心那些說爲公正的種族主義者，他們雖然口口聲聲說沒有種族歧視，即無時無刻不在煽動種族糾紛，勞資糾紛，製造次等公民。這些短見的、落伍的政客們，豈看不到加拿大的整體利益及遠大前途的。對待那些試圖利用種族問題及民族矛盾來分化勞工的人，并打擊移民，我們是不該沉默的，我們應該爲正義而予揭發、鳴鼓而攻之。

新移民法，絕對不應有上述所批判的那些過時的、幼稚的、惡劣的種族歧視及移民勞工爲大財主代罪的觀點與傾向，否則，將會受到歷史的譴責與多數公民的反對。

安德拉先生，在訂新移民法之前，你先站高一點吧！站得

九評「移民綠皮書」

主張取消「舉薦類移民」，即不准以公民或移民的兄弟姊妹、姑表姨表、外父母、內兄內弟等申請來加爲移民，是一種很明顯的種族主義界限陰謀。其目的仍在盡量設法減少及限制亞洲有色人種的進入加拿大數額。

亞洲人，特別是中國人、日本人、印度人、馬來西亞人及菲律賓人等，由於他們從數千年以至數百年的生活奮鬥經驗上體會到，有血統關係的親人（包括父母子女、兄弟姊妹、姑表姨表、外父母及內兄弟等），都其生活上、工作上最可信賴、最能衷誠合作的人，所以非常重視親戚關係。



賞共俗雅

未經證明 終是假定

儒家與佛敎不以武力來解決爭端，所以各宗派可以共存，基督教與共產黨則往往以強弱來定是非，所以在蘇聯，當年與列寧、斯大林意見不合的馬克思主義派別都被消滅了。中共若不是力足與蘇聯相抗，蘇聯早已出兵消滅了毛澤東所解釋的馬列主義。

舉手投足 心事難瞞

或將手放在袋中。他會將打火機和香烟放到你可自己取用的位置，表示一種友善的態度。

五、別人聆聽你說話時，將手掩嘴，表示他有一種敵意。用手托下頷，或在與別人談話時，他靠在椅子上打量你們的動靜，或者將鞋跟擦在地上，亦含有反對的意思。

六、當你與一位上級人士對話時，他會將他桌上的鉛筆等物自己重放位置，此是表現他是一位有權勢的人物。

哀謝

先考諱炳煥字啓根黃公府君之喪，經于一九七五年二月二十六日下午二時，假座于羅麥街廣州樓，舉行出喪禮，安葬於點點華埠墳墓園，荷蒙遠近僑胞、宗親戚友、惠賜輓聯、誄詞、贈花圈并親臨執紼，祭奠、高誼隆情，殫存均感，哀此鳴謝。

興旺餐室實業出賣

全郡三合土兩層建築，樓上酒牌餐廳，坐位七十，樓下餐室坐位五十二，每年生意五十餘萬元，單買生意或連實業均可，有意經營餐室者，請依下列地址面議，或於下午式時後電話詢問。

地址：Imperial Palace Restaurant  
611-3rd Ave. West, Prince Rupert,  
B.C. V8J 1M3 電話Tel Mah 624-5060

埠仔宜請廚式名

熟手唐西兩名，青年男女工企拾三名，有意者請電話周先生接洽，電費由主負責。Alpine Cafe, McBride, B.C.  
Phone 569-2595

- 厚惠芳名 恕不備錄
- × × ×
  - × × ×
  - × × ×

**周愛權 視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
宵夜宵夜 晚飯宵夜  
豐儉隨意 歡迎各界

營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至凌晨二時  
星期六至星期日  
由上午十時至凌晨三時  
逢星期三休息

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜  
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。  
電話：六八五、〇七三  
六八四、三九三  
逢星期三休息一天

**華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.**  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981

本公司專營

- △各區新舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣

日日有新盤歡迎電詢

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

最新運到 冬節年節 大量貨品  
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫 香港去頭有壳蝦  
香港各種西士蝦肉

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票 往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司啟

**利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.**  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

特價 五十磅庄 靚(丁去)冬菇  
每磅七元五

**中和行公司 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 683-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

特價貨

- 一磅庄 燕牌蓮藕 每罐三毛
- 二磅庄 切菜片 六毛五
- 士安庄 陳滿記腐乳 一元三罐

**利民企業有限公司 Leman Enterprises Ltd.**  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

全加總代理 統辦各種國貨 專營批發業務

廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。  
雲南省：雲南白藥及各種成藥。  
全加總批發：  
福建省水仙花牌罐頭磨菇  
上海市梅林牌罐頭青刀豆

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

正宗粵菜 用料有別 式新穎 與眾不同

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽壽 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚、知己談心的雅座

也正是：正宗粵菜、用料有別、式新穎、與眾不同

**利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品 大量進口批發

**永隆公司 WING LUNG CO.**  
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

飛機運到 大金錢龜

精製大幫 臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行



加國  
泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265, E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

黃漢經  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

梁  
LEONG KEE  
630 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)  
裝修油漆, 內外開格, 新建車庫, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水筒當批建築來開玻璃屋地格等工程, 經驗豐富, 價錢公道, 僑胞垂青, 倒運相照。  
地址: 亞力山大街六三〇號  
電話: 二五四一三〇六  
夜間電話: 二五四一三〇六



倚天屠龍記

金庸著  
第一〇六回  
怨恩了了

「混元霹靂手成龍, 請你站出來, 當着天下英雄之前, 將各種原因後果分說明白, 一群雄吃了一驚, 一齊向他手指之人望去, 只見這老僧弓着背脊, 形容猥瑣, 僧袍也是十分破舊, 相貌與成龍截然不同, 無忌正待說: 「他不是成龍, 只聽謝遜又道: 「成龍, 你改了姓, 聲音却是改了, 你一聲咳嗽, 我便知你是誰, 那老僧哈哈大笑: 「誰來聽你這瞎子胡說八道, 他開口說話, 張無忌立時辨認了出來, 那日光明頂上他身處布袋之中, 曾聽成龍長篇大論的說話, 對他語音記得清清楚楚, 此刻他雖故意逼緊喉嚨, 身形容貌更是喬裝得

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 - MAIN STREET  
遺囑及辦理各種文件  
代理買賣  
帝國商業銀行註冊  
\* 片打梅由正門出入  
681-6513

快捷相宜修理水喉  
日間電話: 672-8838 或 431-6632 日夜應命  
本號并有自己修理全部機件, 請到  
3272 Main St. 或 1447 Commercial St.  
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運公司  
專運香港移民入行, 行李, 家具, 什物搬運, 有大棧房代客存貯。  
晚間電話: 二五四一三〇六

中西禮品中心  
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesale  
379 Powell St. Vancouver, B.C.  
Phone Area Code 604 688-4324  
專門批發  
供應 Gift Shop 古董飾物 Groceries  
什貨舖銷售 精選名產佛香角香  
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩色  
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴, 歡迎  
僑胞選購。目錄及價目函索即寄

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理水喉, 兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 255-4459

緬甸大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
緬街四三四號 電話: 684-8634  
專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍啓

桃園  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
地方清潔  
服務週到  
大器小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

廣珍鐘首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. 681-5316  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3044  
本校教授學習  
歷史通過諮詢  
各種通學  
以協助服務  
各種資料  
以協助服務  
以協助服務  
以協助服務

諸里冷氣工程  
專科大小商業及家庭冷氣工程。設計裝設及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話: 八七二一 壹〇三九  
3142 Main St. Vancouver 10, B.C.

益豐茶室  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514  
經濟時菜  
龍鳳禮餅  
豆沙糕仔  
生鮮  
糯米粉  
粘米粉

榮榮臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
Wing Wing Co.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

華強公司  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四零一號哥林比亞街 電話: 684-8821  
經營及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意。

新邊麵麵  
美味  
新鮮

明達  
承接木工油漆  
專做裝修門及時代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話: 876 4740

藝工  
承接大小木工工程, 新建房屋, 土庫裝修, 商業門面。  
各類美術廣告招牌, 價錢公平。  
298-7337

驗眼專家  
李興捷  
安省滑鐵盧大學  
視光系博士  
辦事處: 喜士定東街二百五十三號  
Anthony Lee, D. 253 E. Hastings St.  
電話: 687-1018  
辦公時間: 星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

特價機票  
本公司專辦來回香港旅行團, 每週發售, 票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽  
捷航旅行社  
722 SMITH ST., VEG 1A6  
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
● 經營一切銀行業務  
● 竭誠服務僑胞  
● 港九均設有分行, 歡迎函詢委辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

本行特設華務部, 專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票, 公債, 屋契, 人壽保險, 遺囑等及貴重首飾, 不宜存在家中, 以免火燒或盜劫之損失, 如保護此類貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五角。  
華務部司理: 馮錦華啓  
港幣儲蓄每百 十九元九角九

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377

RRP 減稅?  
那一種最好?  
對閣下有利?  
抑或對閣下不利?  
我們能給閣下一個忠實的答案  
MANUFACTURERS' LIFE  
電話六八四·壹三七七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

暗市黨殞儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有委洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本館電話: 254-2821  
李榮電話: 255-8814

深公司  
1-2-8 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 684-8614  
鮮芽菜  
便捷妥當

昌記  
裝修油漆  
承接泥水木工傢俬  
私各等大小工程  
誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話: 二五四一七五〇  
六八七一四〇九四

有傢俬睡房出租  
粉飾一新, 三二八佐治街東,  
電話六八四, 九〇〇五。

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.  
Telephone: 689-7835

承接訂製  
各款婚禮  
壽慶花糕  
社團茶會  
特式點心  
中秋月餅  
中西式餐  
歡迎惠顧

### 振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷  
花瓶、餐館用具、古  
玩、亮畫、油畫、宮  
唱片、唱帶、磁碟、  
天九牌、十五糊、等  
件商品，批發零售，  
一律歡迎。并專接辦  
定器。  
總經理李漢生(北通)

不用說，一場猛烈內戰是無法避  
免的了。吳太太懷六甲，在衝突中，  
衝了進去。

太還不覺察，每天見丈夫晚才回來，  
還以為是生意纏綿，不以為意。  
可是時間一久，由親友的傳聞中，  
她獲得了有關丈夫在外尋花問柳的蛛  
馬跡；於是，就懷著大肚子，辛辛苦苦  
地跟蹤丈夫，希望能發現他的行徑，好  
好教訓他。

### 戀愛結婚家庭

怎樣才能脫  
離苦海永浴  
愛河？  
照理是會很滿的，  
可是不幸的事終於發生，  
原因是富貴與窮的太太第三  
次懷孕以後，吳太太性情大  
變，他竟瞞著太太到外面  
去結交女朋友。  
最初的幾個月，吳太



### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
683-3032

林吉祥如意茶  
寧神棗仁湯  
犀角解毒片  
良園枇杷膏  
皇宮曲奇餅  
大花旗蝦米  
北京杏甫  
雪梨甫  
櫻桃甫  
珠江三邊腐竹  
呂宋咸魚  
荔枝蜜糖

(每星期二日休一天)

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

大量進口：  
電鍍腳，防火板面  
「麻雀檯」  
款式新穎，開摺方便，質料  
上乘，價格公道。  
請到華安國貨公司選購！

### Yung Kee Restaurant

Phone 689-9611  
營業時間：  
週一至週三上午十一時至下午十二時  
週四週五上午十時至下午十二時  
週六週日休息 歡迎光臨指導

有茶飲有點心  
大宴小酌隨意  
廣東香港風味

### 鋪記飯店

溫哥華  
片打東街二五五號二樓

馬君寰  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業凍房設計新舊電火按裝修  
快捷可靠 收費特廉  
電話三式七·三式一一

### 加拿大首推 人壽保險公司

華人代理伍偉權  
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

O.K. 傢私公司  
雲哥華 奇化街 二五六號  
電話 六八七·七一七  
貳五三·〇三六  
特價專門定做旅店用純綿花床褥  
單人每件貳十九元九五，雙人3/4  
每件三十五元九五，大批定做，  
另有折扣。

### Bank of Montreal

The First Canadian Bank  
滿地可銀行

購屋儲蓄金計劃  
本行又一貢獻  
凡未購有私人房屋而年紀在  
十八歲以上者，每人每年可  
供購屋儲蓄金一千元，最高  
限額為一萬元，每年所供款  
項，可作免稅之用。  
本行即日開始接受申請，  
本年四月一日以前所供款項  
可作一九七四年度免稅之用

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請袁金榮君  
為經理，專售各名廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
盤碗機，家庭用具，床，台  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱  
如蒙光顧請與袁金榮君可  
華語接洽，極表歡迎。

### 金華大市場

G. M. MARKET 687-9841  
下地厦大華文

華洋福食  
美味燒腊  
新鮮海產  
生菓瓜菜  
豬牛鷄鴨

### 文華餐廳

Mandarin Gardens  
Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾  
設備豪華  
歐西名餐  
各國佳酒  
名貴舒適  
文華大厦  
二樓

### 片打實業公司

Pender Realty 682-1815  
627 MAIN ST., VANCOUVER.

本號代理  
各項業務  
買賣房屋  
按揭生意  
代收房租  
服務忠誠  
歡迎惠顧

### 文華大酒樓

TOP OF THE MANDARIN  
611 Main St., VAN. 687-9608

喜慶壽酌  
筵開百席  
精美點心  
七日晚飯  
和菜供應  
經濟抵食  
燒烤風味  
中西禮餅  
遠近馳名

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
257 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
蝦肉云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油器  
鹵水牛什

### 承接清理垃圾服務

Disposal Services 專門承接住宅或  
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費  
估價，電話 394-6008，接洽。

### 日山美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，  
殯館壁畫掛畫，古典裝飾品，  
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。  
電話 354-0170

### 華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.  
576 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食  
日日新鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理陽台水瀾  
電話 二五〇二  
〇一三二

### 納偉旅行社

總行：溫哥華 41 東街 1975 號 電話 324-6361  
華埠分行：片打東街 185 號 電話 689-0501  
香港：\$499  
除上列之特價機票來回香港外，  
本社更代理各大航空公司之特  
特平價機票，前往日本，台灣，  
香港，菲律賓及星加坡等東南亞  
各地。  
本社外埠之電話聯絡處：  
點點頓 Edmonton 424-3188  
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
286 E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052  
巧製  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820  
五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻  
中秋月餅  
電話：六八一·八〇一七

### 食療與鹹魚

還有一種鹹魚，兒童們也很喜歡吃的，這種鹹魚，一般稱為「銀魚仔」。鹹魚仔是大約一寸長的小魚乾，老少食用咸宜，不會有鹹黏喉，魚骨硬頸之類。鹹魚仔除含有大量的蛋白質、脂肪質、無磷磷外，牠的軟骨含有補血功用的鈣質，是以吃銀魚仔對眼睛保健甚有好處。

### 關輝崇翁喪禮榮哀

（雲訊）本埠耆商關輝崇翁仙逝，於二月六日下午二時在暗市黨儀館舉行喪禮，男女宗親世友誼等，親臨執紼者甚眾，由彭牧師恩昌主持喪禮，若愚言禮畢翁生前狀，並代表遺孀向親友哀謝，再由各人依次向翁遺孀致最後敬禮，旋由炳德、保周、進卓、廣鍾、正合、利榮等扶柩登車，由英崇、勳揚分派利是，禮畢紀錄索車，直往海景墓園，如儀安葬，孝眷德廣，德仕秉承關翁熱心宗族遺志，捐助關隴西總堂，備同親親公所每慈善金廿元。

### 黃協和翁喪禮榮哀

（雲訊）本埠僑商黃協和翁仙逝，於二月四日午時，在暗市黨儀館舉行喪禮，團體代表、親友到場致祭執紼，人數甚多，首由西女英崇、繼而高而禮牧師禮誦，講述人生真諦，隨而祭禮開始，黃石司儀、馬昭恩誦詞，禮畢生靈誠求，余卓生就位，主祭黃協和翁，各團體獻花者，有中華總會、代表劉經元、台山寧陽會伍善子、黃氏宗親總會黃頌成、漢升體育會黃國連、華僑學校廖柏良、文強學校黃文生、余佩棠余麗容、並黃孔卓講誦黃翁生平行狀，並報告孝眷秉承先賢遺訓，捐助上列各團體學校每處經費二十元，黃仁代表孝眷答謝。

### 風采堂職員交代

### 並定期舉行春宴

（雲訊）余風采堂及雪坪分堂，於一月十三日下午二時在堂所舉行新舊職員交代典禮，由鳳和主持秩序，行禮如儀，隨即由總堂主席馮和、總務馮和、財政馮慶、核數馮鴻等分別作報告後，即由馮和主席將印信交與新任主席黑熊接收，各科職員次第交代，繼由新任主席發揮新猷，顧問蘇和及理事段能等演說，並由主席發給職員證書，次為雪坪分堂舉行交代，由主席解容、總務馮慶、核數馮鴻、財政馮慶、核數馮鴻等分別報告，即由馮和主席將印信交與新任主席馮和接收，各科職員證書，並由新任主席發揮新猷及頒發職員證書，交代完畢，舉行會議，通過要案多項，並定期三月二日（星期日）下午五時半假座宴樂酒家舉行春節聯歡會。

### 陳穎川總堂鳴謝啟事

本總堂於三月十六日舉行成立四十九週年紀念暨春節聯歡大會，荷蒙各埠分堂、公所、代表、胡其長、伯叔兄弟、姊妹姊妹、貴臨指示，復蒙惠賜祝詞，生花果品，隆情厚禮，感實深，謹此鳴謝。

### 廚工待聘

有三年炒鑊經驗，耐勞，希望得到加境中部或北部地區為廚工，或其他工作，蒙提拔當當守職，又有小餐館合作或頂讓亦可。請函或電 (604) 433-1498 Lee On, 3312 Clive Ave., Van. B.C. V6R 4V5

### 訃告

先嚴諱炳欽馮公府君廣東恩平縣四底村人不幸於一九七五年三月廿九日下午一時在聖保羅醫院去世享年四十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月三日（星期四）下午壹時假座暗市黨儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園 恭屬 宗親戚友世誼哀此訃

### 聞

未亡人 鄭氏 孤子 漢球漢豪 孤女 紫梅 同泣告

### 關元芳鳴謝

弟因身體欠佳，入醫院醫治，在院期間承蒙國民黨分部、關隴西總堂及各兄弟叔姪和姊妹親戚等，經常到訪及贈送生花生菓等，殊深感激，現已復原，進醫賜回家休養，本到到各位府上拜候，特此致謝。并祝各位健康快樂

### 上下層仔屋自賣

位於四街東，一七式九，共收租每月四百八十五元，每層睡房兩個，土庫睡房一個，五萬五千九百元，有價讓，下層一年新。電話八七二、二七一六

### 承接裝置噴水機構

有關商店、旅館、防火噴射機構之設計、工程估價、有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5638

### 豪華大屋業主自賣

位於西文大學區，面積約一千六百平方呎，兩睡三睡房，另土庫完成，需銀急賣。電話九八、七三三三

### 卡城華埠粵菜館急賣

地點適中，生意興旺，架全全新，月租三百，樓上有房住，因缺乏人力，開價三萬五，有價讓。電話 403-244-1171

### 雲埠達權支社徵收年費啟事

啟者：關於徵收雲埠各機關年費案，經於本屆職員召開首次會議，議決，凡我雲埠支社年滿六十五歲以上者，本埠雲埠支社法律免收年費，六十五歲以下者，查律依前年規定之徵收，本社經已開始徵收，并選定袁偉楨、謝運如二君為徵收員，凡我男女黨社員，可將年費交與袁謝二君或交黨社秘書處收便安，此佈。

### 退股啟事

由一九七五年一月一日起，經已退出雲埠華埠打街東式七七號，利口福飯店所佔之股份，亦經在李亮輝律師樓，依法辦理數目清楚，手續妥當，以後有發生生意之業務，中西賬目往來，與退股人等無涉，特此聲明。

### 西區餐房廉讓

近卑詩大學，座位一百，裝修及生財器，歡迎各界僑胞赴會，同領主恩，粵語講，具如新，一流設備，領有酒牌，生意良好，有按揭讓讓，欲知詳情請電荷荷 277-4475, Transpac Realty Ltd. 687-1461 高華商業有限公司

### 住宅屋主自賣

位於十六街東壹零七式，土庫完成，收租壹佰伍拾元，三年新，收價伍萬五千九，有價讓。電話八七二、二七一六

### 招請裁剪女工壹名

如意者請來面議。 Marjorie Hamilton 335 Water St.

## 金錢

### 你賺到的 你就得照報

這就是說，你一年一度要向奧太瓦及加拿大政府稅局申報入息稅，辦法是這樣的。任何壹個加拿大的居民，于一九七四年的收入，超過他應得的扣除額及免稅額，誰都得於壹九七五年四月卅日以前，填報壹份 T1 的個人入息表，此時你可能已經收到這份表格了，如果你還沒有，請隨便到你附近的郵局索取一份罷。記住，如果你有資格申請退還稅金，那你就該填報這份表格。填報這份表格，基本上不過要辨明你自己，將你收入之來源列出來，并將你應得的扣除額和免稅額減起來，你終於可以計算你應付的稅金，為要協助你，我們還特地在此一份表裡，夾上一本「入息稅指南」，如果你小心依照指示，你需要的任何幫助你都該得到的了。好好地正確地填報你之一份表格可是最重要的了，首先，將你之全部收入列出來，這不只是你從你僱全給你的 TA 表上之數額填上，同時也得將過去壹年中你可能收到的其它收入填上去，比方說任何你以勞務所得來之任何酬金，即使你對這些收入沒有收到 T4 表格，這可包括小賬和償金，或其它方面投資得來之入息，更包括你借給親友們的利息，或租金收入，或任何其它，你可能收到的家庭津貼費用（請參閱「指南」第七頁）請詳細披閱你那本「納稅指南」以保確你已扣除你合法應得之扣除額及稅額。比方說，你是供養或協助壹個居住在加拿大的人 或者住在加拿大國外的，有資格當作住在加拿大受到你之供養或協助一般，那你就有資格為了那個人申請個人免稅額。但如果你所供養的并不是居住在加拿大的，那就請你向你附近稅局索取一份 T1E-NR 之表格填報，將它及有關於證明收據附在入息稅表格一併寄出。你只須一步一步來，其實却是那麽簡單的，把正確的事實填在指定的地方線上，自己計算清楚，核對一次又一次，隨時拿你那本「指南」作為參考。如果你覺得對你想填的表格有些地方還不容易明白清楚，那麼，請你去向你最近的稅局查詢罷。那裏的人隨時會依你所需要的提供幫忙，這些稅局之地址以及它們電話都詳細列在你那本「指南」的背面。再者：請你不要忘記，你填好你之入息稅表格，至遲應在一九七五年四月卅日午夜前附郵寄出。加拿大稅務部 部長巴斯福 Revenue Canada Taxation Hon. Ron Basford Minister Revenue Canada Impot Lihon. Ron Basford Ministre

**嘉禾大戲院**  
Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華細街一九號  
嘉禾貢獻GH最佳影片  
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。  
嘉禾公司出品  
龐大陣容大喜劇  
綽頭狀元  
許冠傑 倪妮 主演  
苗可秀 丁佩 主演  
李昆 丁佩 主演  
同場加映  
黃飛鴻少林拳  
德興苗可秀黃家達主演  
三月二十八日、二十九日、三十日、三十一日加開日場  
下期放映李小龙名作  
同場加映  
精武門 馬路小英雄  
上官靈鳳、許冠傑主演  
每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日、及例假加開二時半

**中國糧油有限公司**  
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號  
最新榮譽貢獻！美國  
金牌「絲苗」品質第一  
五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元  
買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐  
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
四月一日至五日星期二至星期六  
晚七時半放映  
彩色寬銀幕幽默諧趣動作鉅片  
神龍活虎小英雄  
梁小龍胡 錦黃元申領銜主演  
「本片未滿十八歲恕不招待」  
同場放映  
烏龍教一 梁爾雷 領銜主演  
沈殿霞 領銜主演  
預售票處：大華肉食公司 片打街東

綜合新聞

開平會館定期省墓

(雲訊)本埠全加開平總會，定於四月六日(星期日)下午一時，在真武三神酒樓舉行祭掃，前往山景墳場公共拜台，祭掃同鄉先儒之墓，以表追思而慰先靈。祭掃由會館主席主持，屆時歡迎各界人士參加。祭掃完畢後，即由會館主席致詞，共同乘車出發，祭掃完畢後，即由會館主席致詞，共同乘車出發，祭掃完畢後，即由會館主席致詞...

民星總社金禧紀念

及該社社員，踴躍捐款，芳名錄下：黃均奎一百元，黃紀煥七十元，黃博禮，錫均，每五十元，黃盛俠，裕霖，每三十元，黃名高，錫盛，每二十五元，柏平二十二元，黃星翹，羅秩，榮權，芳儒，子清，金煥，昂騰，華傑，每二十元，黃，儀，權，述，每十七元，黃仕榮，運宏，培森，昂，每十五元，至德堂，黃樹璋，英蘭，桂都，意蘭，星南，每十元，周杏紅女士，黃兆樞共四十元，黃樹鏞，沛強共三十元，此次慶典，有社員，地址變更，請速退回，如未收到請速者，請即向各報名處報名赴宴云。(續完)

黃琪傳孫董酌紀慶

並頌詞祝賀，繼由禮節主持人，代表主家答謝，隨即由黃琪傳夫婦，更偕同其令郎祝初祝慶敬酒，直至是晚九時始散。又主家素來熱心慈善公益，同時樂助全加中華總會館，台山華僑會館，黃氏宗親總會，文瀾學校，中華文化研究協會，各經費廿元。(續完)

黃祖憲翁出殯榮哀

(域多利訊)黃祖憲翁於二月廿四日辭世於西醫院，享壽八十七歲，經於二月廿八日下午二時及假座豐華酒樓，舉行出殯火葬禮，中西親友執紼極眾，禮堂扶柩黃華，黃卓安，雷裕益，李護，周美，馬煥真，由李小文牧師主持禮儀，禮經祈禱，並代表李眷答謝，禮成，由黃鳳聯分派利是，查黃祖憲翁出生於域多利，一向在域多利經營事業，遺妻陳氏，二男，三女，均成家立業，兒孫滿堂。

馮炳欽翁定期出殯

(雲訊)本埠僑商馮炳欽，恩平縣四底村人，三月廿九日在聖保羅醫院仙逝，遺孀馮李氏，年六十六歲，聞擇於四月三日(星期四)下午二時，假座市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬科市蘭墓園云。

李矩悅翁仙逝

(雲訊)歷任本埠李氏總公所顧問，分公所書記，開平總會書記，全加中華總會館監事，黃橋公司學校董事，李開泰公所顧問之李矩悅翁，原籍開平大崗鄉象賢里人，來加數十年，致力僑社，克盡勤勞，日前因病入聖保羅醫院醫治，直至三月廿六日上午十時與世長辭，親友聞訊，咸表痛悼，謹擇於四月八日(星期三)下午二時，假座市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬山景墓園云。

陳穎川總堂定期掃墓

(雲訊)本埠全加陳穎川總堂，以清明節將屆，定期四月六日省墓，是日下午一時集合該堂，乘車出發，前往山景墓園祭掃，祭掃完畢，返回該堂，午餐，並舉行酒會，昨已發出通告，希該堂昆仲依時踴躍參加云。

黃琪傳孫董酌紀慶

並頌詞祝賀，繼由禮節主持人，代表主家答謝，隨即由黃琪傳夫婦，更偕同其令郎祝初祝慶敬酒，直至是晚九時始散。又主家素來熱心慈善公益，同時樂助全加中華總會館，台山華僑會館，黃氏宗親總會，文瀾學校，中華文化研究協會，各經費廿元。(續完)

黃祖憲翁出殯榮哀

(域多利訊)黃祖憲翁於二月廿四日辭世於西醫院，享壽八十七歲，經於二月廿八日下午二時及假座豐華酒樓，舉行出殯火葬禮，中西親友執紼極眾，禮堂扶柩黃華，黃卓安，雷裕益，李護，周美，馬煥真，由李小文牧師主持禮儀，禮經祈禱，並代表李眷答謝，禮成，由黃鳳聯分派利是，查黃祖憲翁出生於域多利，一向在域多利經營事業，遺妻陳氏，二男，三女，均成家立業，兒孫滿堂。

馮炳欽翁定期出殯

(雲訊)本埠僑商馮炳欽，恩平縣四底村人，三月廿九日在聖保羅醫院仙逝，遺孀馮李氏，年六十六歲，聞擇於四月三日(星期四)下午二時，假座市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬科市蘭墓園云。

李矩悅翁仙逝

(雲訊)歷任本埠李氏總公所顧問，分公所書記，開平總會書記，全加中華總會館監事，黃橋公司學校董事，李開泰公所顧問之李矩悅翁，原籍開平大崗鄉象賢里人，來加數十年，致力僑社，克盡勤勞，日前因病入聖保羅醫院醫治，直至三月廿六日上午十時與世長辭，親友聞訊，咸表痛悼，謹擇於四月八日(星期三)下午二時，假座市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬山景墓園云。

陳穎川總堂定期掃墓

(雲訊)本埠全加陳穎川總堂，以清明節將屆，定期四月六日省墓，是日下午一時集合該堂，乘車出發，前往山景墓園祭掃，祭掃完畢，返回該堂，午餐，並舉行酒會，昨已發出通告，希該堂昆仲依時踴躍參加云。

業主自賣

一廳房柏文一組近乃磨街夾打士街，實價九萬九。電話五五、三七六六

埠仔宜廚兩名

電話：485-4790, Powell River, B.C.

想買黃金作投資用? 加帝國商業銀行分行可代理買賣黃金手續，貴處本行分行願隨時以詳細情形奉告，請即前往接洽。 CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

榮所男服店 Windsor Tailors & Men's Wear 32 E. Hastings St. Vancouver 4, B. C. Phone: 681-8425

新華國貨公司 New China Merchandise Ltd. 265 E. Hastings St. Vancouver, B. C. V6A 1P2 Tel. 681-6037

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. Telephone 688-6025

雲高華新書局 雲高華新書局 雲高華新書局

伍澤森 327-7842 興旺大街小型雜貨店，日做二百元，另有一廳三房兩廁可住...

鍾天賜 876-4575 六組新式柏文在東區石仔牆身在街角其前後兩座各一房一廳一廚房及水廁每年收租六千三百元...

伍澤濂 733-5743 旺區商業樓，頭等租客，有大約局，樓上有寫字間 及柏文三組，地闊六十尺，樓新廿多年...

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE 450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C. 伍澤濂黃秀英事務所 辦事處電話：682-5284